

6. jul. 1927

FAKTA

Dato:

6. jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsmand/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Peter Kaalund

Trykt udgave:

Nej

RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSSKRIFTION

*7b

6 Juli

men bred Seng hvor jeg
sover godt fra henad 12
til jeg Kl. 5 bliver vækket
af 5 Ravneunger der
sidder og skriger udenfor
Vinduet jeg hører den
gl klukke et eller andet
Sted lige i Nærheden og falder
i Søvn igen ved at høre
dem blive madede. Saa
vækkes kl. 7½ af en for
bandet der staar og ga
ler op med en raa Stem
me lige for det aabne
Vindue og lidt efter staar
jeg op. For at komme
ud skal jeg igennem
Stadsstuen hvor jeg [ulæselig]
der ligger en Mand i Sen
gen og sover Da jeg er
kommen udenfor kom
mer Konen og siger der
er Kaffe "gjerið svo
vel" ¹ siger hun og luk

*8a

ker Døren op til Stuen
med den sovende Mand.
Kaffebordet ser ud som det
i Aftes med Undtagelse af
at der er Smør paa Jule

kagen. Der er straalende
Solskin og jeg finder en
Ridesti op ad Skrænten
og begynder at gaa til
Vejrs i Zigzag da jeg kom
mer op til den Kam
jeg kan se fra Gaarden
viser det sig at der er
et ret saa højt Stk
til den næste og deroppe
har jeg en lang Skrænt
for mig til Toppen.
Jeg tager den i 2 Etaper og
er deroppe paa godt 1 ½ .
Det er nu skyet. Hvide
Cirruskyer og under dem
store graa Cumulus
eller hvide hvor de
belyses. Der er Sol
*8b

paa Eyjafjallajökull i
Øst og paa
i N og midt rager Spid
sen af Tindafjallajökul
op over Græssletten jeg
sidder paa der foran
Jökulen hæver sig i nogle
højere Bakker gennem
skaaret af Smeltevands
Kløfter. Mod Vest er
der nogle øde kullede
graasorte Grus og Sten
Bakker, der kun hist og
her har en grøn Plet, og
bag dem ses Toppen
af Þríhyrningur.
M SV skjuler en lang
grøn Bakkeskraaning Hlíð
arendi og der fra til
Sydpynten af Eyjafjall
og Dímon ser man
ud over Landøerne og
Þverá og Markarfljót

der ligger i en let Dis

*9a

med Havet og Vestmanna
øerne bagved. N

u er der trukket et tyndt
hvidt Skytæppe hen over
Goðalandsjøkulen, der
skjuler den som en Kappe
overalt følgende Former
ne.

Hele Fladen fra Hlíðar
endi til Eyjafjall op
tages af Þverá og Markar
fljóts grusede sandede
Revler, gennemrislet af
utallige Strømme, som
flettes ind i hinanden
og danner et fuldkomment
Netværk omkring den
lige saa flade grønne
Engstrækning de har
[ulæselig]. Set nede fra
minder Landøerne om
Engene ved Tipperne
de samme underlige
Flader af Eng og Sand
og Vand med de fjerne

*9b

Gaarde svømmende i
Soldisen over Horison
ten.

Det blæser lidt fra Øst og
der driver Taagemasser
ude over Havet der en Gang
imellem helt skjuler Vest
mannaøerne.

Bakken jeg sidder paa be
staar af gult leret
Morænegrus, der hist og
her kommer frem
hvor Smeltevandet har
raseret ellers er den
klædt med ret frodigt
Græs. Paa Skrænten

ned mod Gaarden
stikker nogle kuplede
isskurede Lavablokke
frem af Grønsværen.
Vegetationen er den sæd
vanlige, dog finder jeg en lille
Sedum² en bleg
rød Stjerneblomst med

*10a

mørke rødt Øje. Der sidder
en Hjejle og piber et Stykke
fra og Blæsten der har taget
lidt til river store [ulæselig]
Støvskyer op fra Landøer
ne og de tørre Steder i
Þverá. De nærmeste
Ligner fed gul Røg og
en af de fjerne ligner en
stor gul Klodesky der
har lagt sig ned paa
Jorden

Og nu kommer det
væltende fra N ned
gennem Fljótshlíð
som en gul Mur der skjuler
Goðalands Jøkulen og jeg
bestemmer mig til at
kravle ned.

Paa Vejen op saa jeg en
Stenpikker, der overraskede
mig ved at være smukt
blaagraa paa Ryggen og
med næsten sorte Vinger

*10b

saa jeg rimeligvis ville
have antaget den for en
gl. ☒ hvis jeg havde set den
paa Afstand. En Kjove
forfulgt af Strandskader
og nogle Terner.
Paa Skrænten Forglemmig
ejer Mjødurt og en lille
Pileurt jeg kan huske fra
Grønland. Nede kl. 11.

Hele Eyjafjallajökulpartiet
er nu næsten skjult
af Sandflugten, saa
forsvinder det helt
og det ligner en
optrækkende Tordensky
Jeg faar varmt Vand,
opdager det hedder
"hedt Vatn" og gaar ind
at barberer mig. Saa sæt
ter jeg mig til at læse paa
min Lektie (Kaalund) og
saa Middag. Sød Suppe
Frikadeller Kartoffler Smør og Brød.

*11a

Manden der laa i Sengen i Mrg.
er fra Vestmannaøerne og kan
tale dansk, hans Kone er født
i Gaarden og Søster til Bonden
fortæller han. Han har 2 unge
Døtre med og desuden er
der en Telefonmand der i
Formdg har hængt en Telefon
op der kimer hvert Øjeblik
Vi er altsaa 5 til Bords.
Familien spiser aabenbart
et andet Sted. Efter Kaffen
sætter jeg mig til at læse igen
da det efterhaanden er
blevet Storm saa Væggene
bølger og jeg har faaet til
strækkeligt Sand i Øjnene.
henad 4 stilner det af og
ser helt smilende ud igen
Himlen er skyfri men der
ligger endnu en tæt Sand
dis over Landskabet
der dog tager af medens jeg sidder
og skriver dette ved en lille
Bæk der højt oppe fra Skræn

*11b

ten falder i en lille tynd
Straale ned over Klipperne
og fortsætter et 100 Alen³ i en

grøn Sænkning til den falder
ud over Klinten og ned i
Þverá.

Gaar op paa Lien umiddelbart
NØ for Hlíðarendi saa
jeg ser ud over Gaarden
og Kirken og Landøerne
forsøger at tegne A
aløbet og dets Forgreninger.

Mens jeg tegner kommer
Ásgeirsson, som han
siger en Dag for tidligt.

Jeg var blevet varm af at
gaa derop og blev kold
paa Ryggen mens jeg tegne
de og han gaar ned og
henter min Frakke
i Gaarden. Da han kom
mer tilbage er jeg naturligvis
færdig. Han fortæller mig
en hel Del om Egnen
og de historiske Steder og om

*12a

Planterne. Og saa taler
han om Kunst kender en
hel Del svenske Malere
og deres Arbejder. Han fortæller
at da han altid tidligere
rejste alene naar han rejste
til Danmark, nu er han er han gift
med en dansk Dame, rejste
han paa 2den Plads og købte
sig saa en eller anden Ting
for de Penge han sparede
derved. Paa den Maade
havde han erhvervet Eder
fugletrykket. jeg spurgte ham
hvilket det var og svaredes
at det var det han bedst
kunne lide, det med Van
det bagved. Da der er fuldt
Hus nu, tager han ind
paa den næste Gaard
Múlakot og kommer

og henter mig i Mrg tidlig saa
rider vi over Þverá og Mar
karfljót videre i Þorsmörk,
det skulle være noget af

*12b

det smukkeste, der findes
paa Island. Vi fulgtes
ad hertil og Konen opvar
tede med Kaffe og Kager.
Til Middag var der 2 nye
Yngre Damer en ældre
do og et Barn, det sidste
hørte til en af de første og de
rejste kl. 10 Til Hest.
Melgrød med Kanel
og Oksesteg og Kartoffler.
Jeg gik ud og tegnede
og da jeg ikke kom ind
til Kaffen kom Konen
og bød paa Skyr og
Rjoma da jeg var færdig.
Det forbavsede mig
ved aldeles ikke at ligne
det vi fik i Ölfusá
med Ingeniørerne.⁴

Dette var fortrinlig
oplagt Mælk med
Melis og tyk Fløde.
Det maa altsaa kunne

*13a

laves paa forskellig Maa
de. Kl. henad 11 gaar jeg
i Seng.
Inden jeg gik i Seng saa jeg
en Strømand flyve op langs
þverá.

¹ det gør godt

² Sedum = stenurt

³ 63 m

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

⁴ Ingeniørerne. Med ombord på skibet 'SS Island' var 30 ingeniører, der var inviteret til at besøge den islandske ingeniørforening. I bladet Ingeniøren 1927, udgivet af Dansk Ingeniørforening, skriver redaktør Vilhelm Marstrand om rejsen. Johannes Larsen blev midlertidig medlem af Ingeniørforeningen og deltog i mange af arrangementerne og udflugterne, medens ingeniørerne var i Island. I Ingeniøren 1927 i referatet fra foreningsmødet d. 23. november 1927 står der: Formanden bød Kunstner Johannes Larsen Velkommen med Tak for hans Deltagelse i flere af Udflugterne på Island og alt det, han havde lært os om Fugle

6. juli
men Broen blev brugt
saves godt fra menad 12
til 7 Kl. 5 blev vakt
af B^e Ravnensys de
siddes og skogis indvandr
Vinduet og hvor der
gl. kludde et eller andet
stue i Næstveden og faldt
i Jovisjen ved at blive
den blev med den. I den
vaktes Kl 7 $\frac{1}{2}$ af en for
bændet der staaes og ga-
de op med en sandt
værlig for det anden
Vindue og lidt af den
og op. For at komme
ind skal jeg i gennem
Stadssten hvor jeg spiser
de lige en Mand. I
gen og sover. Da jeg
kommer udvandr kom
me Fæm og syes de
et Ruffe "gæst sov
vel sigt brug og loh

ker Løven og til Sten
smed den runde Mund.
Puffetodt se ud som det
"Lyttis med Andlykts op
at den er som i panjule
pige. Det straalende
Salskvin og 2 pindene
Ridest og af Skranter
og begynder at gaa til
Ugen. Dage og dage kan
man se til den Løven
og kan se fra Gaarden
nu er det og at der er
et vel sda højt 4th
til den næste f Skov
kan se en lang Skov
ring til Tøjren.
2 Dage der. 2 Stene og
de der oppe gude 1' h
det er en Skov. Der
Løvenskys og under den
store grøn Løvens
eller hvide hove de
belyses. Der er Sal

naa Cyzarpollapokul :
fit 2 naa
N 5 med røge Spid
som af Tindpollapokul
og over Græsletten ses
siddende fra de første
skulder haves sig i røge
krojer. Bakken gennem
skæret af Brættens
Klippe. Mod Vest ses
der røge og kullede
græsser. Græs og Sten
Bakken de kun vist
de har en grøn Tude
og bag dem ses Toppen
af Frihyoringerne.
N 5 V ses en lang
grøn Bakke med en
afvædt og de fra til
Sydvesten af Cyzarpokul
og Siden ses man
ud over Landet og
Præst og Mølleflod.
de ligger i en let Dug

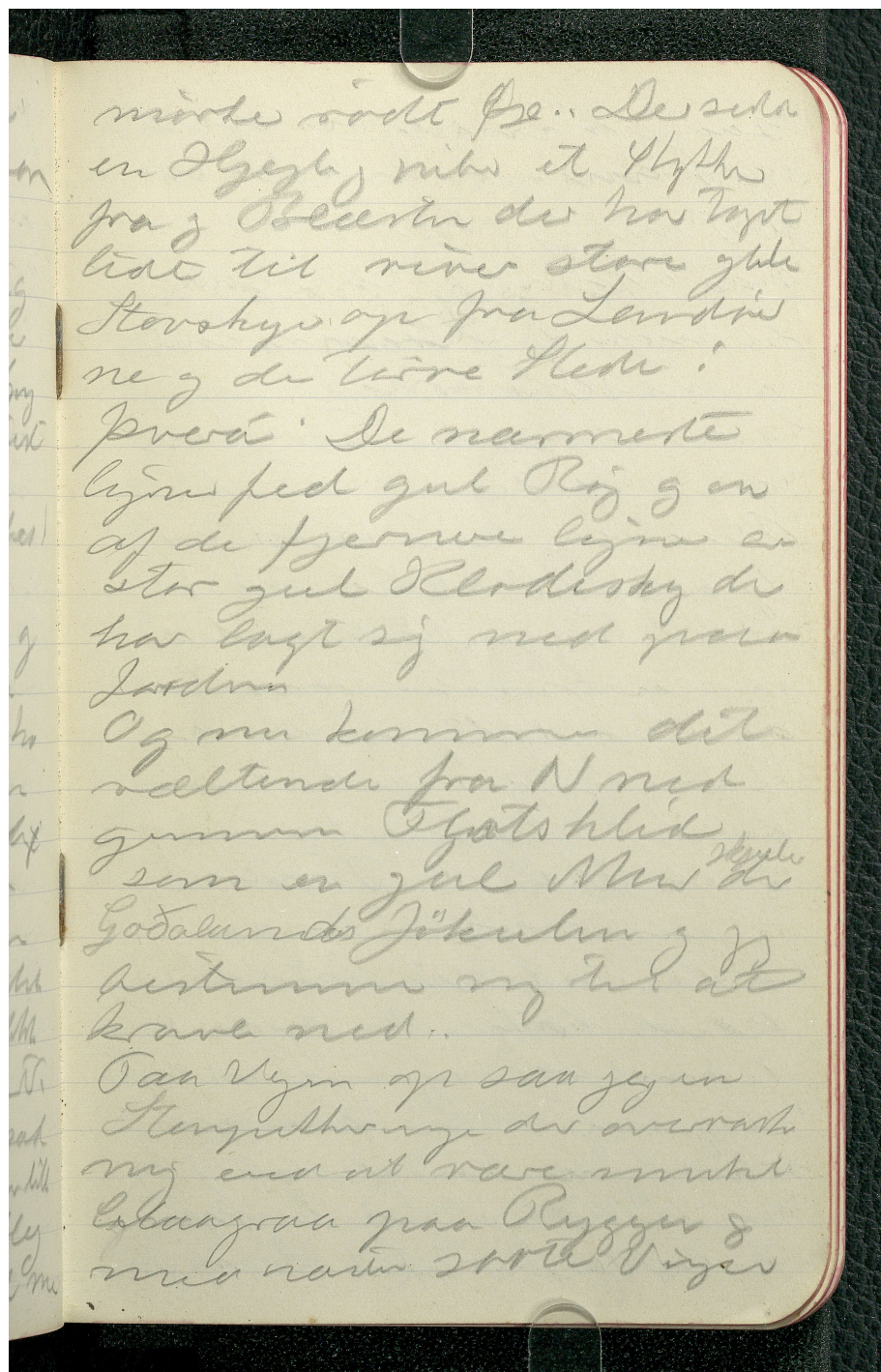
med Havet, Vestman
naoim by ved
Væde de Parillet et Tyneth
Svædi Rytstuppe hvar
Gödalandsjökulen de
Sjule den som en Roppe
overalt følgende Form
ne.

Alle Floden for Ollidat
endi til Cyperfall og
tege af Roven og Mocher
flute gressede og sandede
Rivler, gennemvædet af
atallige Strømme, som
fluttede ind i hvarandre
danne et fuldkomment
Netværk omkring de
lige sin flade grønne
Ovstrækning de har
levet. Det rede fra
mindre Lande og en
Cyren ved Tynjvorn
de samme vundelige
Fædder af Luge og Sand
3 Værd med de fjerne

Lynde sømmand
; Goldstein over Florsen
ten.

Det klæde borte fra fletg
des drøve Tagermasse
ude over flødt des en fag
isvellen helt skulv det
mammose.

Bekkenz sidde paa det
staa af gult lioet
Morangras de birt g
ho kammu frem
hoo fællværdit ho
vaseit eller er den
kladt med rot pædt
Goes. Paa Kranten
med med Garsen
stikke nogle kugler
isvæde Lavabla
frem af Gransvæd
Vegetation er den sad
vægti og kunde g. v. hille
Teddum med en bley
væd færvæblomst me



Saa jeg virkelig vid vilde
trave anloyt den for en
ge Østind og havde set de
fra Afstand. En Kone
forfulgt af Skrandskade
og nogle Fødder.

Den Skander Følgende
og Mydner og en lille
Pilsner og kom hvidt for
Landskabet. Nede Kl. 11.

Alle Eysaffald partier
er nu næsten skjult
af Landtjørn, saa
færdigvis dit hvide
og det ligner en
Opvækkelse Fødder
Jeg saa varmt Varmt,
opdage at det beddes
bedt Varm og gaa ind
at bære mig. Jan sat,
to gaa ind at case paa
min Lette (Køkken) og
saa Midag. Det Lignende
Forkædte Kædet og Løst og Fødder.

Manden de laa. Tungen i My
a for Vestmannavæsen og kom
bale dansk, hans Kone er født
i Gaarden i Fostervik Borden
Køtullerum. Han har 2 søn
Lette med og deinde er
de en Telefontmand de i
Fremde har hamt en Telefon
op de kinnar broet Gjættel
V. es altså 5 til Borden.
Familien spiser uventet
et andet Sted. Efter Pappas
sath jeg mig til at læse igen
da det efterhaanden er
bleven Kone saa Sægers
følget og jeg har panet til
stredeligt Land. Gjennem
kenad & etille dit af og
se helt smilende ved jeg
Lisviken er skypri om de
lige eruden en tat Land
dis over Landstædet de
dy tape af om jeg sidde
og skriv de the ved en lille
Bak de højt oppe fra Kone

ten faldet i en lille tynde
Stoale med en Ryspur
og fortsatte et 1000 i en
gamm Sænkning til den faldt
ud over Rindum og med:

Rivede:

Gaar op paa Linn i midt
NØ for Hvidovre di saw

og ser ud over Gaardene
og Kirken og Landdøren
Torsigt at tynde det
Høje og dets Forgrening.

Men jeg tynde komme
Asgereser, same han
sige en Dag for tidlig.

Jeg var blivt varm og at
gaa drop og blev holdt
paa Rysgen hvis jeg tynde
de, han gaa med af
hinde min Orakle:

Gaarden. Da han kom
over tilbage og naturligt
færdig. Han fortalte mig
en hel del om Egnen
og de historiske Heder og

Blanstorn. Ogsaa talte
han om Kunst skende en
fuld det svenske Malere
og dets. Nrobyder. Han fortalte
at da han allers tidlige
regele. alene naar han regele
te Danmark, om en kunst
og med en dansk samme regele
han paa 2de Plads i koble
og saa en eller anden Ting
for de Tunge han sporede
og derved paa den Maade
havde han erhvervet alle
kunsternes og spurgte han
hvilket det var og svarede
at det var det han havde
kendt lide, det med den
det lig ved. Da disse ord
af Hans her toge han vid
paa den mest Gaard
Merket af kunden og
kunne mig i Ny tidlig saa
vide om alle færdige og Med
kampfygt over. Formentlig
det skal være noget af

det smukkeste des findes
paa Island. Vi fulgte
til hotel og kom op
til med Kaffe og Kage.
Til Middag var der 2 nye
yngre Børn en alder
dog et Børn, det sidste
var det ene af de første
de syntes Kl. 10. Tidspunkt.
Mellem med Kanel
og Skerdy og Koriander.
I det end og tegner
og da jeg ikke kommer
til Kaffen kørte Kom
og bad paa Skjor og
Rjerna dag var fast
Det forbarvde mig
ved aldeles ikke at gøre
det vi fik i Alfussa
med Tjernerne
Dette var fortrinlig
oplagt Malt med
Malt og Tyf Fløde
Du kan altsaa komme

Laver paa forskellige Maas
den Kl. herad 11 gaar 18
i Seng.

Anden og yth i Seng saar
en Trommand flyve op langs
Kvæde.

Op Kl 7. d 7 Juli

Mens jeg klæde mig paa kom
en Kone paa Døren, Kaffe
es serveret. Desse. Dag
Syltetøj ovenpaa smørret
paa Julekage. Gaar ud af
og kommer en Bys over
Ga Dalandsjøen.

Saa kommer Ragnar To
geirsson og kente mig. Jo
paa det nødvendige
Ryssette og tage min Gumm
skistøvler og Regnskjorte paa.
Han bød Ryssetten og kom
thi elyge den faldende
Forkælelse og fik paa mig
vællit blev for første og
svede og fryste mange Lide

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

| | | | | | |
|------------|------|---------------|------------|------|----------------------|
| 13.06.1927 | [1] | Reykjavík | 03.08.1927 | [13] | Gilsbakki |
| 23.06.1927 | [2] | Þingvellir | 06.08.1927 | [14] | Norðtungu |
| 03.07.1927 | [1] | Reykjavík | 07.08.1927 | [15] | Hreðavatn |
| 05.07.1927 | [3] | Hlíðarendakot | 08.08.1927 | [16] | Svignaskarð |
| 09.07.1927 | [4] | Múlakot | 09.08.1927 | [10] | Borgarnes |
| 10.07.1927 | [5] | Hallgeirsey | 10.08.1927 | [17] | Urriðaa |
| 11.07.1927 | [6] | Bergbórshvoll | 11.08.1927 | [10] | Borgarnes |
| 14.07.1927 | [7] | Stóra-Hof | 12.08.1927 | [18] | Krossar |
| 17.07.1927 | [8] | Keldur | 14.08.1927 | [19] | Gröf |
| 20.07.1927 | [7] | Stóra-Hof | 15.08.1927 | [20] | Ólafsvík |
| 22.07.1927 | [1] | Reykjavík | 18.08.1927 | [21] | Bjarnarhöfn |
| 23.07.1927 | [9] | Mosfell | 20.08.1927 | [22] | Stykkishólmur |
| 26.07.1927 | [1] | Reykjavík | 26.08.1927 | [10] | Borgarnes |
| 28.07.1927 | [10] | Borgarnes | 28.08.1927 | [1] | Reykjavík |
| 01.08.1927 | [11] | Reykholt | 31.08.1927 | | Sejler fra Reykjavík |
| 02.08.1927 | [12] | Húsafell | | | |